

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 15:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pod tchnieniem Twoich nozdrzy spiętrzyły się wody, nurty stanęły jak wał, stężały otchłanie w sercu morza.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tchnienie Twoich nozdrzy potrafi spiętrzyć wody, nurty stanęły jak wał, stężały otchłanie w sercu morza!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pod tchnieniem twoich nozdrzy zebrały się wody, ciekące wody stanęły jak wał i głębiny osiadły pośrodku morza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tchnieniem nozdrzy twoich zebrały się wody; stanęły jako kupa ciekące wody, zsiadły się otchłani w pośród morza.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A w duchu zapalczywości twojej zgromadziły się wody, stanęła woda płynąca, skupiły się głębokości w pośród morza.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pod tchnieniem Twoich nozdrzy spiętrzyły się wody, fale stanęły jak wały, w pośrodku morza zakrzepły przepaści.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pod tchnieniem twoich nozdrzy spiętrzyły się wody, Strumienie stanęły jak wał, topiele zakrzepły w sercu morza.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pod tchnieniem Twego gniewu spiętrzyły się wody, stanęło jak wał to, co płynęło. Zakrzepły otchłanie pośród morza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pod tchnieniem Twych nozdrzy spiętrzyły się wody, wałem stanęły odmęty, w głębinach zastygły kipy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pod tchnieniem Twych nozdrzy spiętrzyły się wody, Bałwany wałem stan Odmęty w morza zastygły łonie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Na podmuch Twojego gniewu zebrały się wody, płynące wody ustawiły się jak ściana, zakrzepły otchłanie w środku morza.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і від духа твого гніву розступилася вода. Згусли води наче стіна, згусли хвилі посеред моря.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zadęciem Twoich nozdrzy spiętrzyły się wody, nurty stanęły jak grobla, skrzepły tonie pośrodku morza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I od tchnienia twoich nozdrzy spiętrzyły się wody; stanęły niczym zaporą wód; rozkołysane wody zakrzepły w sercu morza.